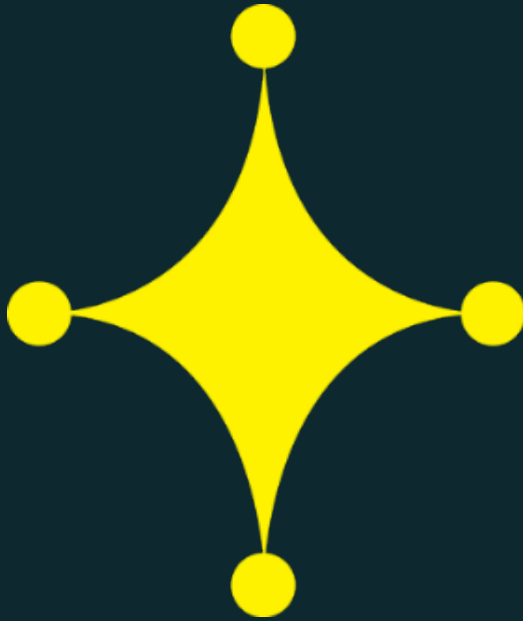


ⲕⲥⲓⲣⲥⲏ | ⲐⲚⲪⲥⲏⲓⲛⲥⲏⲛ  
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Ṭabrat wis ṫṫaṫa n arrasul

Yuhanna yar ṫmuminin

Ssura wis xemsa u ģicrin n L'injil

(S ṫmaziṫt n Arrif)



ⵝⵓⵔⵉⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵉⵏⵉⵏ | ⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵉⵏⵉⵏ ⵏ ⵓⵎⵉⵏⵉⵏ  
Tabrat wis ṭfaṭa n arrasul Yuhanna yar fmuminin

(S ṭmaziṭ n Arrif)

رسالة يوحنا الثالثة، لتمازيغت الريف

La Troisième Épître de Jean, en Tamazight du Rif

La Tercera Epístola de Juan, en Tamazight del Rif

The Third Epistle of John, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Ĉ ĉ	تَشْ	uĉma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ė ė	ع	ɛaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2019  
يطلب من : [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

Première Édition: Février 2019

Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:

Voir: [www.abridnarrif.com](http://www.abridnarrif.com)

\*\*\*\*\*

[www.awarnarebbi.net](http://www.awarnarebbi.net)

\*\*\*\*\*

Droit d'auteur © 2019

# Tabrat wis trāta n arrasul

## Yuḥanna yar r̄muminin

### Lmuqaddima

**1** <sup>1</sup> Nec d amȳar, tariḡ tabrat-a i Ḡayus wenni iy xafi iḡizzen di lḥaqiqa. <sup>2</sup> Ay uma inu iḡizzen, tḡaḡiy axak isseqsa r̄xir ayarek t̄iḡi ṡṡaḡet̄ nnec wami t̄eḡid̄ mliḡ di r̄aḡmar nnec. <sup>3</sup> Minzi nec farḡey aḡtas wami d usin r̄ebḡad̄ n wawmaḡen cehden xak x lḥaqiqa iy dayec d mammec cek ḡad̄ t̄eggured nican di lḥaqiqa. <sup>4</sup> Farrḡey aḡtas s waḡtas war zemmarey ad̄ rniḡ xmi tesriḡ tarwa inu gguren nican x ubrid̄ n lḥaqiqa.

<sup>5</sup> Ay uma inu iḡizzen, cek dayec ttiqet̄ wami tegged̄ lmejhud nnec ḡlaḡsab awmaḡen-a waxxa niḡni tasen-d ḡarek d ibarraniyen.<sup>a</sup> <sup>6</sup> Cehden xak danita zzaḡ i jmaḡet̄ x r̄emḡibbet̄ nnec. Ad̄ tegged̄ mliḡ ḡawed̄ meḡa t̄debbared̄ xasen x ubrid̄ nsen ḡlaḡsab min iteḡdaja Arebbi. <sup>7</sup> Yina twassekken-d ḡlaḡsab isem nni yuḡfan, war jemḡen bu lmuḡawana zeg yinni war ideffaren ca Arebbi. <sup>8</sup> S manaya itxeṡṡa u labud a nḡawen awmaḡen-a am yina bac a nexdem ak wayawya ḡlaḡsab lḥaqiqa.

### Acet̄ci x Diyutrif

<sup>9</sup> Uriḡ ijjen n wawaḡ i jmaḡet̄ walakin yugi Diyutrif i ssulḡa nney r̄aḡeqqac netta iteḡjib-as ad̄ yiḡi d amezwaru. <sup>10</sup> S manaya meḡa usiy-d nec, ad̄ fedḡey min itegg netta issawaḡ

---

<sup>a</sup>1.5 Awmaḡen-a ad̄ iḡin can n wawmaḡen iy d itwassekken zi jmaḡet̄ n umyar-a bac ad̄ raḡen ḡar t̄jumaḡ n r̄muminin ad̄aysent ḡedd̄en ad̄aysent cejjḡen r̄muminin.

s wawaf n t**u**bbuhriya war ihrin d**e**d nney. War iqniḡ ca s manayenni, netta itagi ad**u** itreḡḡhab s wawmaten isbedda ufa d**u** yinni itreḡḡhaben zzaysen itazze**f** xasen zi jmaḡe**t**.

<sup>11</sup> Ay uma inu iḡizzen, war tqellad ca min iḡan d**u** aḡeffan; Lla, qelled min iḡan d**u** a**ṣ**ebḡan. Wenni iteggen min iḡan d**u** a**ṣ**ebḡan netta zi Arebbi; Wenni iteggen min iḡan d**u** aḡeffan netta war itwi**r**i ca Arebbi. <sup>12</sup> Amma Dimitriyus cehhden xas mliḡ qaḡ iw**d**an waxxa ufa d**u** lḡa**q**iqa t**c**ehhed xas s yixef nnes. Axas nerni waxxa d**u** chade**t** nney u kenniw t**e**ssnem belli chade**t** nney neccin d**u** **ṣ**ṣaḡ.

### Lxitam n t**e**brat-a

<sup>13</sup> Ityima-ayi ḡad**u** a**t**tas min d**u**ac d**u** ya ariḡ walakin ḡsen war d**u**ac t**i**d**u** tariḡ ca s stilu d**u** ssmex. <sup>14</sup> Lla, tmenniḡ ac z**r**ey d**e**yya řexddenni a nessiwe**f** ayembub d**e**g uyembub.

Aḡarek yi**r**i řehna. Tsawwaden-ac-d s**f**am **ṣ**ṣḡaba. Seḡem xasen x **ṣ**ṣḡaba ku**f** ijjen s yisem nnes.